



Republika e Kosovës – Republika Kosova – Republic of Kosova

**Komisioni i Pavarur për Miniera dhe Minerale
Nezavisna Komisija za Rudnike i Minerale
Independent Commission for Mines and Minerals**



**UDHËZIM ADMINISTRATIV (KPMM. UA. Nr. 04/2018) PËR MARRËVESHJE, SHTYRJEN DHE PËRJASHTIMIN E PAGESËS
SË RENTËS MINERALE**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (NKRM. AU. Br. 04/2018) O SPORAZUM, PRODUŽENJE I ISKLJUČENJE PLAČANJA
MINERALNOG RENTA**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (ICMM. AI. No. 04/2018) ON AGREEMENT, DEFERMENTS AND EXEMPTION OF THE
ROYALTY**

<p>Në pajtim me nenin 51, nenin 53, nenin 59 paragrafi 1 dhe nenit 62, të Ligjit 03/L-163 për Minierat dhe Minerale, si dhe nenin 31 të Ligjit Nr.04/L-158 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit nr.03/L-163 për Miniera dhe Minerale, Bordi i Komisionit të Pavarur për Miniera dhe Minerale në mbledhjen e mbajtur më 07.09.2018 nxjerr këtë:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV (KPMU UA. NR. 04/2018) PËR MARRËVESHJE, SHTYRJEN DHE PËRJASHTIMIN E PAGESËS SË RENTËS MINERALE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij udhëzimi administrativ është rregullimi i procedurës së pagesës së rentës minerale sipas marrëveshjes dhe rregullimi i shtyrjes dhe përjashtimit të rentës minerale në pajtim me nenin 51 të Ligjit 03/L-163 dhe nenin 31 të Ligjit Nr.04/L-158.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Me anë të këtij udhëzimi rregullohet dhe përcaktohet mënyra e pagesës së rentës minerale për të gjitha ndërmarrjet të cilat</p>	<p>Na osnovu člana 51, člana 53, stav 59 stav 1 i člana 62, Zakona 03/L-163 o Rudnicima i Mineralima, i članu 31 Zakona Br.04/L-158 o Izmeni i Dopuni Zakona br.03/L-163 o Rudnicima i Mineralima, Odbor Nezavisne Komisije za Rudnike i Minerale na sastanku održanom 07.09.2018 izdaje sledeće:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (NKRM AU. BR. 04/2018) O SPORAZUM, PRODUŽENJE I ISKLUČENJE PLAĆANJA MINERALNOG RENTA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Svrha ovog administrativnog uputstva je regulisanje postupka plaćanja mineralne rente u skladu sa ugovorom i propisom o odlaganju i isključenju mineralne rente u skladu sa članom 51 Zakona 03/L-163 i člana 31 Zakona Br.04/L-158.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Fushëveprimi</p> <p>Ovo uputstvo reguliše i određuje način plaćanja mineralne rente za sva preduzeća koja poseduju dozvolu za korišćenje minerala.</p>	<p>Pursuant to article 51, article 53, article 59 paragraph 1 and article 62 of the Law 03/L-163 on Mines and Minerals and article 31 of the Law No. 04/L-158 on Amending and Supplementing the Law No. 03/L-163 on Mines and Minerals, the Board of the Independent Commission for Mines and Minerals in the meeting held on 07.09.2018 hereby issues this:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (ICMM IA. NO. 04/2018) O SPORAZUM, PRODUŽENJE I ISKLUČENJE PLAĆANJA MINERALNOG RENTA PAYMENT</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>Purpose of this Administrative Instruction is to regulate the procedure of royalty payment according to agreement and to regulate the deferment and exemption of royalty pursuant to article 51 of the Law 03/L-163 and article 31 of the Law Nr.04/L-158.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This instruction shall regulate and determine the manner of royalty payment for all enterprises possessing mining licences for</p>
---	---	--

posedojnë licenca për shfrytëzimin e mineraleve. Gjithashtu, me anë këtij udhëzimi përcaktohen procedurat brenda KPMM-së se si duhet të procedohen të gjitha kërkesat e aplikimit nga çdo bartës i licencës se shfrytëzimit për shtyrjen dhe programimin e borxhit me marrëveshje, procedimin dhe afatin e shtyrjes së pagesës.

Neni 3 Përkufizimet

1. Shprehjet e përdorura në këtë udhëzim administrativë kanë këtë kuptim:
 - 1.1. **KPMM** – nënkupton Komisioni i Pavarur për Miniera dhe Minerale;
 - 1.2. **Bartës i licencës** – personi ose personat e emëruar dhe të autorizuar në bazë të licencës;
 - 1.3. **Rentë Minerale** – vlera monetare e cila duhet të paguhet nga bartësi i licencës për sasinë e mineralit të shfrytëzuar.
 - 1.4. **Deklarata** – Dokument unik i KPMM-se për raportim dhe pagese të rentës minerale në periudha tremujore
 - 1.5. **Kryegjëja** – obligimi neto i rentës minerale për hyrje në marrëveshje (pas pagesave të interesit dhe 30%)
 - 1.6. **Kufiri operativ i parave të gatshme** – shuma e mjeteve financiare në zërin

Takođe, ova uputstva utvrđuju procedure unutar NKRM-le kako obrađivati sve zahteve od svakog nosioca licence za odlaganje i programiranje duga sa sporazumom, postupkom i odlaganjem roka plaćanja.

Član 3 Definicije

1. Izrazi korišteni u ovom Administrativnom uputstvu imaju ovo značenje:
 - 1.1. **NKRM** – podrazumeva Nezavisnu Komisiju o Rudnicima i Mineralima;
 - 1.2. **Nosioc licence** – lice ili lica koja su imenovana i ovlašćena licencom;
 - 1.3. **Mineralna Renta** – novčana vrednost koju će nosilac licence platiti za količinu iskorišćene rude.
 - 1.4. **Izjava** – Jedinstveni NKRM-le dokument o izveštavanju i plaćanju mineralnih zakupa u tromesečnim periodima
 - 1.5. **Glavnica** – neto obaveza mineralne naplate za sklapanje ugovora (nakon plaćanja kamata i 30%)
 - 1.6. **Ograničenje novčanog toka** – iznos novčanih sredstava u gotovinskoj

minerals. This instruction shall also determine the procedures within the ICMM on how to process all requests when every mining Licensee applies to defer and program the debt with agreement, processing and the term to defer the payment.

Article 3 Definitions

1. Terms used in this Administrative Instruction have the following meanings:
 - 1.1. **ICMM** – Independent Commission for Mines and Minerals;
 - 1.2. **Licensee** – the person or persons named and authorized by the License;
 - 1.3. **Royalty** – the monetary value to be paid by the licensee for the quantity of exploited mineral.
 - 1.4. **Statement** – ICMM's unique document on reporting and royalty payment in quarterly periods
 - 1.5. **Principal** – Net obligation of royalty to enter into an agreement (after interest payments and 30%)
 - 1.6. **Cash-Operating Margin** – amount of financial means in the balance sheet,

<p>bilancor arka ose llogaria bankare</p> <p>1.7. Personi përgjegjës – kryesuesi i divizionit të të hyrave që është personi i caktuar me këtë udhëzim administrativ për shqyrtimin e kërkesave për programin të borxhit</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Kriteret dhe e drejta për hyrje në marrëveshje</p> <p>1. Çdo bartës i licencës ka të drejtë të bëjë kërkesë për shtyrje të afatit të pagesës së rentës minerale, përkatësisht programimit me këste të obligimeve për rentë minerale sipas kriterëve të përcaktuar me këtë udhëzim administrativ.</p> <p>3. Drejtori i KPMM-së mund të aprovoj shtyrjen e afatit dhe përjashtime në pajtim me nenin 51 të Ligjit 03/L-163 dhe nenin 31 të Ligjit Nr.04/L-158.</p> <p>5. Bartësi i Licencës për Shfrytëzim, mund të aplikojë në KPMM për një autorizim për shtyrjen e pagesës për rentë minerale, nëse para përfundimit të periudhës për të cilën duhet paguar rentën minerare, kufiri operativ i parave të gatshme është nën zero.</p> <p>7. Ndërmarrjet që paraqesin kërkesë për transferim të Licencave nuk kanë të drejtë të hyjnë në marrëveshje për shtyrje dhe pagesë të rentës minerale.</p>	<p>bilanci ili bankovnom računu</p> <p>1.7. Odgovorno lice – Predsedavajući odelenja prihoda koji je lice koje je ovim administrativnim uputstvom odredilo da pregleda zahteve za program duga</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Kriterijum i prava sklapanja ugovora</p> <p>1. Svaki nosilac licence ima pravo da podnese zahtev za odlaganje roka plaćanja mineralne rente, odnosno programske opreme za izdavanje mineralnih naplata prema kriterijumima utvrđenim ovim administrativnim uputstvom.</p> <p>2. Direktor NKRM-le može odobriti produženje roka i izuzetke u skladu sa članom 51 Zakona 03/L-163 i člana 31 Zakona Br.04/L-158.</p> <p>3. Nosioc Licence za Korišćenje, može da podnese u NKRM za ovlašćenje za odlaganje isplate mineralne rente, pre isteka vremena za koje moraju plaćati mineralnu rentu, operativna marža manja od nule.</p> <p>4. Preduzeća koje podnesu zahtev za transfer Licence nemaju pravo da zaključue sporazum o odlaganju i plaćanju mineralne rente.</p>	<p>cash box or bank account</p> <p>1.7. Responsible person – the Head of Revenue Division who is the person designated by this Administrative Instruction to review the requests for the programming of debt</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Criteria and the right to enter into an agreement</p> <p>2. Every Licensee has a right to make a request to defer the term of payment, respectively programming the royalty obligations by instalments according to criteria determined by this Administrative Instruction.</p> <p>4. ICMM Director may approve the deferment of the term and exemptions according to article 51 of the Law 03/L-163 and article 31 of the Law No.04/L-158.</p> <p>6. Mining Licensee may apply to the ICMM for an authorization to defer the payment of a royalty, if at the close of the period for which such royalty is due, such licensee's cash operating margin is less than zero.</p> <p>8. Enterprises that submit an application to transfer the Licenses do not have the right to enter into an agreement for deferment and payment of royalty.</p>
---	---	---

<p>4.1. Në rast se një ndërmarrje ka më shumë se një Licence atëherë ka të drejtë të hyj në marrëveshje me kusht që ti kryej obligimet për Licencën që dëshiron ta transferoj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Kushtet për hyrje në marrëveshje</p> <p>1. Kërkesa për shtyrje të pagesës së rentës minerale nga bartësi i licencës, bëhet përmes formularit të hartuar nga KPMM-ja (Shtojca 1: Aplikacioni për programimin e borxhit).</p> <p>2. Së bashku me aplikacionin bartësi i licencës dorëzon në KPMM edhe këto dokumente:</p> <p>2.1.Pasqyrën e gjendjes së të ardhurave (Gjendjen e të gjitha llogarive bankare në emër të subjektit që aplikon për shtyrje të pagesës së obligimit ndaj rentës minerale) në momentin e aplikimit data e prerjes së raporteve nuk duhet të jetë më e vjetër se një ditë nga data e aplikimit;</p> <p>2.2.Deklaratën nga bartësi i Licencës sipas së cilës deklaroi se nuk ka llogari tjetër bankare apo i ka dorëzuar dëshmitë nga të gjitha llogaritë bankare që i posedon.</p> <p>2.3.Dëshminë e Pagesës e cila kërkohet sipas pikës 3.</p>	<p>4.1. Ako preduzeće ima više od jedne Licence, onda ima pravo da sklopi sporazum pod uslovom da obavlja obaveze za Licencu koju želi preneti.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Uslovi za ulazak u sporazum</p> <p>1. Zahtev za odlaganje plaćanja mineralne rente od strane nosioca licence, vrši se putem obrasca koji je pripremio NKRM-le (Aneks 1: Aplikacija za programiranje duga).</p> <p>2. Uz prijavu nosilac dozvole dostavlja u NKRM-le sledeća dokumenta:</p> <p>2.1.Izvod bilansa prihoda (Stanje svih bankovnih računa u ime subjekta koji podnosi zahtev za odlaganje plaćanja obaveze prema mineralnoj naplati) u vrijeme podnošenja prijave datum izveštavanja ne bi trebao biti stariji od jednog dana od dana prijave;</p> <p>2.2.Izjava nosioca Licence u kojoj se navodi da nema drugog bankovnog računa ili je podnela dokaze sa svih bankovnih računa koje poseduje.</p> <p>2.3.Dokaz o Plaćanju koji se traži prema tački 3.</p>	<p>4.1.If an enterprise has more than one License then it has the right to enter into an agreement with condition to perform the obligations for the License that it wishes to be transferred.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 The conditions to enter into an agreement</p> <p>1. The request to defer the royalty payment by the Licensee shall be made through a form prepared by the ICMM (Annex 1: Application for Programming the Debt).</p> <p>2. Licensee shall submit to the ICMM together with application also these documents:</p> <p>2.1.Income statement (The state of all accounts for the entity that applies to defer the payment obligation of a royalty) at the time of application the date of determination of reports shall not be older than one day from the date of application;</p> <p>2.2.The statement of Licensee by which he declares that he has not any other bank account or he has submitted proofs from all bank accounts he possesses.</p> <p>2.3.Proof of payment required according to paragraph 3.</p>
---	---	--

<p>3. Si kusht për hyrje në marrëveshje kërkohet pagesa e tërësishme e interesit për deklaratën përkatës dhe minimum 30% e borxhit bazë për deklaratën përkatëse.</p> <p>4. Çdo aplikacion/kërkesë/ për shtyrje ose programim të borxhit pranohet dhe shqyrtohet nga Divizioni i Të Hyrave. Është përgjegjësi e Kryesuesit të Divizionit të Hyrave që ta menaxhoj procedurën e shqyrtimit të kërkesës brenda divizionit;</p> <p>5. Kryesuesi i Divizionit të Të Hyrave në bazë të kërkesës se ndërmarrjes për shtyrje ose programim të borxhit, për kryesuesin e Departamentit të Financave harton raport mbi përmbushjen e kritereve të përcaktuara me nenin 5.</p>	<p>3. Kao uslov za sklapanje ugovora potrebno je isplatiti punu kamatu za relevantnu deklaraciju i najmanje 30% osnovnog duga za relevantnu deklaraciju.</p> <p>4. Svaka aplikacija/zahtev/ za odlaganje ili programiranje duga prihvaćaju i razmatraju iz Odeljenja za Prihode. Odgovornost je Predsednika Divizije Prihoda da upravlja procesom revizije zahteva u okviru odeljenja;</p> <p>5. Rukovodilac Odeljenja za Prihode, na zahtev preduzeća za odlaganje ili programiranje duga, za predsednika Financijskih Odeljenja sastavlja izveštaj o ispunjavanju kriteriuma iz člana 5.</p>	<p>3. Full payment of interest on the respective statement and minimum 30% of basic debt for the respective statement is required as a condition to enter into an agreement.</p> <p>4. Every application/request on deferment or programming the debt shall be accepted and reviewed by the Revenue Division. It is the responsibility of the Head of Revenue Division to manage the procedure of request's review within division;</p> <p>5. The Head of Revenue Division based on the request of enterprise for deferment and programming the debt shall draft a report on fulfilment of criteria determined by the article 5.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Afati i shtyrjes së rentës minerale dhe marrëveshjes</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Rok za odlaganje mineralne rente i sporazuma</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 The term to defer the royalty and agreement</p>
<p>1. Bartësi i licencës për pagesë të rentës minerale ka të drejtë të hyjë në marrëveshje për obligimet të parapara sipas paragrafit 2 të nenit 4, deri në dy here për të njëjtën Deklaratë/faturë.</p> <p>2. Bartësi i licencës ka të drejtë të hynë në marrëveshje edhe për obligimet që i krijojnë në vitin aktual.</p> <p>3. Kur paguesi dëshiron marrëveshje për periudhë më të gjatë se dymbëdhjetë (12)</p>	<p>1. Nosilac licence za plaćanje mineralne rente ima pravo da sklopi ugovor o obavezama iz stava 2 člana 4, do dva puta za istu Deklaraciju/faturu.</p> <p>2. Nosilac licence ima pravo da stupa u sporazum o obavezama koje oni stvaraju u tekućoj godini.</p> <p>3. Kada platitelj želi sporazum u periodu duži od dvanaest (12) meseci, kamata će</p>	<p>1. Licensee for royalty payment has a right to enter into an agreement for obligations foreseen according to paragraph 2 of article 4, up to twice for the same statement/ invoice.</p> <p>2. Licensee has a right to enter into an agreement also for obligations created in the present year.</p> <p>3. When the payer wants agreement for a period longer than twelve (12) months, the</p>

<p>muaj, interesi do të vazhdoj të rrjedhë gjatë kohëzgjatjes së marrëveshjes.</p> <p>4. Afati i kohëzgjatjes së marrëveshjes nuk mund të jetë më i gjatë se 36 muaj (3 vite).</p> <p>5. Në rast se ndërmarrja ka dështuar në realizimin e marrëveshjes, ajo ka të drejt të kërkoj vetëm edhe njëherë për të njëjtën Deklaratë/faturë të hy në marrëveshje,</p> <p>5.1. Softueri i të hyrave në mënyrë automatike do ta bëjë llogaritjen e interesit në mënyrë retroaktive nga data e aprovimit të marrëveshjes për pjesën e paguar.</p> <p>6. Në rast se ndërmarrja ka aplikuar për të ri hy në marrëveshje sipas paragrafit 5 të këtij neni aprovimi i saj bëhet me kusht që përveç pagesës së interesit dhe 30 % të borxhit bazë sipas paragrafit 3 të nenit 5 ajo duhet ta paguaj njëkohësisht edhe interesin e përlllogaritur sipas normës së përcaktuar të interesit për shumën e përgjithshme që ka hyrë në marrëveshje. Do të thotë fillimisht do të parapaguaj interesin e përlllogaritur për aq muaj sa ka hyrë në marrëveshje, ndërsa pjesa e mbetur ose kryegjësja do t'i shpërndahet në këste.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Aprovimi i kërkesës për hyrje në marrëveshje</p>	<p>nastaviti da teče tokom trajanja ugovora.</p> <p>4. Trajanje ugovora ne može biti veće od 36 meseci (3 godine).</p> <p>5. Ako preduzeće nije izvršilo ugovor, on ima pravo da zahteva samo jednom za istu Deklaraciju/račun da sklopi sporazum,</p> <p>5.1. Prihodni softuer automatski vrši obračun kamate retroaktivno od datuma osvajanja sporazuma o delu bez ulaganja.</p> <p>6. Ako preduzeće podnese zahtev za ponovno sklapanje ugovora iz stava 5 ovog člana njegovo odobrenje se odobrava pod uslovom da pored plaćanja kamate i 30 % osnovnog duga iz stava 3 člana 5 istovremeno treba da plaća kamatu izračunata prema definisanoj kamatnoj stopi za ukupan iznos koji je sklopio ugovor. To znači da se u početku očekuje obračunat interes za što više meseci pošto je sklopljen sporazum, dok će ostatak ili glavnica biti raspoređeni u ratama.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Usvajanje zahteva za sklapanje sporazuma</p>	<p>interest will continue to accrue for the duration of agreement.</p> <p>4. The term of duration of agreement cannot be longer than 36 months (3 years).</p> <p>5. If the enterprise has failed to execute the agreement, it has the right to request only once for the same statement / invoice to enter into the agreement,</p> <p>5.1. The revenue software automatically will calculate the interest retroactively from the approval date of agreement for the unpaid part.</p> <p>6. If the enterprise has applied to re-enter into an agreement according to paragraph 5 of this article, its approval is issued provided that, in addition to the interest payment and 30% of the basic debt according to paragraph 3 of article 5, it must pay at the same time the accrued interest according to the defined interest rate for the total amount that has entered into the agreement. It means initially to prepay the accrued interest for those months that it has entered into an agreement, while the remained part or principal will be distributed in instalments.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Approval of the request to enter into an agreement</p>
--	--	---

<p>1. Nëse personi përgjegjës konstaton se margjina e shpenzimeve të parave të gatshme e personit të pajisur me licencë është më e vogël se zero në mbyllje të periudhës në fjalë, personi mund të autorizojë shtyrjen e afatit të rentës minerale në tërësi apo pjesërisht, në përputhje me nenin 51 të LMM-se.</p> <p>2. Nëse vendoset për shtyrje të afatit të pagesave, pra i lejohet programimi deri në një periudhë prej dymbëdhjetë muaj (12 muaj) atëherë ndërmarrja fillimisht duhet të paguaj interesin (nëse paraprakisht ekziston interesi) dhe të sjell dëshminë e pagesës prej 30% e borxhit bazë për deklaratën përkatëse, për rente minerale.</p> <p>3. Aprovimi i shtyrjes së pagesës së rentës do të akumulohet së bashku me të gjitha obligimet e mëparshme të rentës minerale.</p> <p>4. Gjatë shqyrtimit të kërkesës personi përgjegjës mundet të kërkoj dokumente shtesë dhe ta këshilloj ndërmarrjen për kompletim të dokumenteve.</p> <p>5. Personi përgjegjës mund të propozoj edhe greis-periudhën e cila nuk mund të jetë më e gjatë se tre muaj.</p> <p>6. Hyrja në programim të borxhit duhet të bëhet për secilin numër të regjistrimit të deklaratimit të shumës së raportuar gjegjësisht sasisë së shfrytëzuar.</p> <p>7. Pas pranimit të raportit me rekomandim</p>	<p>1. Ako odgovorno lice zaključí da je marža troškova gotovine osobe koja je nosilac dozvole manja od nule na kraju određenog perioda, lice može ovlastiti produženje roka rentiranja u celini ili delimično, u skladu sa članom 51 ZRM.</p> <p>2. Ako se odluči da odloži rok plaćanja, dozvoljava se programiranje u roku od dvanaest meseci (12 meseci) onda preduzeće mora u početku platiti kamatu (ako postoji unapred interesovanje) i donese dokaz o uplati 30% osnovnog duga za relevantnu deklaraciju, za mineralnu rentu.</p> <p>3. Odobrenje odlaganja plaćanja rente se obračunava zajedno sa svim predhodnim obavezama mineralne rente.</p> <p>4. Prilikom razmatranja zahteva, odgovorno lice može zatražiti dodatne dokumente i savetovati preduzeće za kompletiranje dokumentacije.</p> <p>5. Odgovorna osoba može da predloži za greis-period koja ne može da bude duže od tri meseca.</p> <p>6. Unos duga treba izvršiti za svaki registarski broj deklaracije prijavljenog iznosa, odnosno količine koje se koristi.</p> <p>7. Po prijemu izveštaja sa pozitivnom</p>	<p>1. If responsible person determines that the licensee's cash operating margin is less than zero at the close of the concerned period, the person may authorize the deferment of the royalty, in whole or in part, in accordance with article 51 of the LMM.</p> <p>2. If it is decided to defer the term of payments, so it is allowed programming until a period of twelve months (12 months) then the enterprise must pay initially the interest (if the interest preliminarily exists) and shall submit the proof of payment of 30% of basic debt of respective statement, for royalty.</p> <p>3. Approval to defer the payment will be accumulated together with all previous royalty obligations.</p> <p>4. During the review of request, the responsible person may require additional documents and advice the enterprise to complete the documentation.</p> <p>5. The responsible person may propose as well the grace-period that cannot be longer than three months.</p> <p>6. Entry into the programming of debt shall be done for each registration number of the declaration of the reported amount respectively the exploited quantity.</p> <p>7. Upon receipt of the report with a positive</p>
--	--	---

<p>pozitiv nga kryesuesi i Divizionit të Hyrave, Kryesuesi i Departamentit të Financave i propozon Drejtorit të KPMM-së aprovimin e marrëveshjes për shtyrje të pagesës së rentës minerale.</p> <p>8. Drejtori i KPMM-së, e vlerëson rekomandimin dhe vendos lidhur me ligjshmërinë e kërkesës.</p> <p>9. Nëse aprovohet kërkesa, atëherë Kryesuesi i Divizionit vepron sipas paragrafit 10 të këtij neni, ndërsa në rast se refuzohet kërkesa Kryesuesi i Divizionit vepron sipas nenit 10 paragrafi 2.</p> <p>10. Pas aprovimit të shtyrjes së afatit të pagesës atëherë Departamenti i Financave do ta përgatis formën dhe do ta regjistroj në softuerin e të hyrave.</p> <p>11. Interesi aplikohet për borxhet të cilat janë krijuar pas hyrjes në fuqi të Vendimit të Bordit të KPMM-së të datës 16.12.2013 për caktimin e interesit, pika 3 nga data 01 Janar 2014.</p>	<p>preporukom šefa Odelenja Prihoda, Šef Odelenja za Financije predlaže Direktoru NKRM-le odobrenje sporazuma za odlaganje plaćanja mineralne rente.</p> <p>8. Direktor NKRM-le, razmatra preporuku i odlučuje o zakonitosti zahteva.</p> <p>9. Ako je zahtev odobren, tada Šef Divizije postupa u skladu sa stavom 10 ovog člana, a ako je zahtev odbijen Šef Divizije postupa u skladu sa članom 10 stav 2.</p> <p>10. Nakon odobrenja odlaganja roka za plaćanje, Odelenje za Financije će pripremiti obrazac i zapisati ga u softuer prihoda.</p> <p>11. Kamata se primenjuje za dugove nastale nakon stupanja na snagu Odluke Odbora NKRM-le od 16.12.2013. godine za utvrđivanje kamate, tačka 3 od 01 Januara 2014.</p>	<p>recommendation from the Head of Revenue Division, the Head of Finance Department shall propose to the ICMM Director the approval of the agreement to defer the royalty payment.</p> <p>8. The ICMM Director shall evaluate the recommendation and decide on the legality of the request.</p> <p>9. If the request is approved, then the Head of Division shall act in accordance with paragraph 10 of this article, and if the request is refused, the Head of Division shall act in accordance with article 10 paragraph 2.</p> <p>10. After approval to defer the term of payment, then the Finance Department shall prepare the form and register it in the software of revenue.</p> <p>11. Interest applies to debts created after the entry into force of the Decision of the ICMM Board dated 16.12.2013 for determination of interest, paragraph 3 from 01 January 2014.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Detyrimet e paguesit të rentës minerale.</p> <p>1. Paguesi i rentës minerale duhet të bie dakord të mbetet i rregullt në të gjitha detyrimet e tjera dhe ti kryej ato krahas marrëveshjes së nënshkruar, përfshirë kryerjen me kohë dhe saktësi të pagesave</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Obaveze mineralnog obveznika.</p> <p>1. Platilac mineralne rente treba da pristane da ostane redovan u svim drugim obavezama i da ih obavlja zajedno sa potpisanim sporazumom, uključujući pravovremenu i tačnu isplatu kvartalnih plaćanja i drugih</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Obligations of royalty payers</p> <p>1. The royalty payer must agree to remain regular in all other obligations and to perform them in addition to the agreement signed, including paying on time and accurately quarterly payments and other</p>

<p>të tremujoreve dhe pagesave tjera nëse janë të aplikueshme sipas kushteve të licencës dhe ligjit në fuqi.</p> <p>2. Nëse paguesi i rentës minerale nuk i përmbahet një marrëveshje me këste, interesi do të ri-vendoset në mënyrë retroaktive deri në datën kur është nënshkruar marrëveshja. Nëse një pagues i rentës nuk mundet të përmbush obligimet sipas një marrëveshje me këste dhe dëshiron të rivendosë një marrëveshje me këste, marrëveshja me këste pasuese nuk do të përfshijë heqjen e interesit. Interesi do të vazhdojë të rrjedhë në çdo marrëveshje me këste pasuese për kohëzgjatjen e marrëveshjes.</p> <p>3. Nëse bartësi i licencës nuk e paguan rentën minerale sipas afateve të kërkuara me ligj dhe akte tjera nënligjore KPMM përveç njoftimit për dështim në përputhje me nenin 9 të ligjit bazik, do të aplikoj edhe interesin për mos pagesë në kohë.</p> <p>4. Shkalla e interesit do të bazohet në shkallën e interesit të huadhënies së bankave tregtare në Kosovë, por duhet të jetë një minimum prej 0.5% në muaj më e lartë se ajo shkallë. KPMM përmes akteve tjera nënligjore do të përcaktojë një herë në vit, jo më larg se data 31 Dhjetor, ndryshimet në shkallën e interesit për vitin pasardhës.</p>	<p>plaçanja ako je to primenljivo prema uslovima licence i zakona na snazi.</p> <p>2. Ako se obveznik mineralne rente ne pridržava ugovora u ratama, kamata se retrospektivno ponovo uspostavlja do datuma potpisivanja sporazuma. Ukoliko plaćenik ne može da ispuni svoje obaveze po ugovoru u ratama i želi da ponovo uspostavi sporazum o rate, sledeći ugovor o ratama neće uključivati uklanjanje kamate. Kamata će nastaviti da prelazi na bilo koji naknadni ugovor o ratama tokom trajanja ugovora sporazuma.</p> <p>3. Ako vlasnik licence ne plaća mineralnu rentu u skladu sa vremenskim ograničenjima propisanim zakonom i drugim podzakonskim aktima NKRM pored obaveštenja o neuspehu u skladu sa članom 9 osnovnog zakona, primenjuje i kamatu za neplaćanje na vreme.</p> <p>4. Kamatna stopa će se zasnivati na stopama kreditiranja komercijalnih banaka Kosova, ali bi trebalo da bude najmanje 0.5% mesečno više od te stope. NKRM će, prema drugim podzakonskim aktima, jednom godišnje odrediti najkasnije do 31 Decembra, promene kamatne stope za narednu godinu.</p>	<p>payments if they are applicable according to the conditions of the license and the applicable law.</p> <p>2. If the royalty payer does not comply with an instalment agreement, the interest will be reinstated retroactively until the date the agreement was signed. If a royalty payer cannot fulfil obligations according to an instalment agreement and wishes to re-new an instalment agreement, the agreement with subsequent instalments will not include the removal of interest. Interest will continue to accrue on any agreement with subsequent instalments for the duration of agreement.</p> <p>3. If the licensee fails to pay royalties under the terms required by law and other sublegal acts, the ICMM except notice for failure in compliance with article 9 of the basic law will apply interest for not paying on time.</p> <p>4. The interest rate will be based on the interest rate of loan of commercial banks in Kosovo, but it shall be a minimum of 0.5% per month higher than that rate. ICMM through other sublegal acts will determine once a year, not later than 31 December, changes in the interest rate for the following year.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 9 Mos aprovimi i kërkesës për shtyrje të afatit të pagesës</p> <p>Nëse personi përgjegjës konstaton se margjina e shpenzimeve të parave të gatshme e personit të pajisur me licencë është me e madhe se zero në mbyllje të periudhës në fjalë atëherë kërkesa për shtyrje refuzohet.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Ne odobravajte zahtev za odlaganje roka za plaćanje</p> <p>Ako odgovorno lice utvrdi da je marža troškova gotovog novca na licencu veća od nule na kraju posmatranog perioda, tada se zahtev za odlaganje odbija.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Non-approval of the request to defer the term of payment</p> <p>If the responsible person determines that the licensee's cash operating margin is more than zero at the close of the concerned period, then the request for deferment shall be refused.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Njoftimi i ndërmarrjes për vendimin</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Brenda afatit 7 ditë pune ndërmarrjes i jepet një përgjigje nga KPMM lidhur me aprovimin apo refuzimin e kërkesës. 2. Nëse nuk aprovohet bartësi i licencës njoftohet me shkrim duke përshkruar arsyet e mos aprovimit. 3. Nëse kërkohen dokumente shtesë, ndërmarrjes mund ti kërkohen përmes telefonit e-mailit ose njoftimit me shkrim. 	<p style="text-align: center;">Član 10 Obaveštenje preduzeća o odluci</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. U roku od 7 radnih dana od obaveze, preduzeću se daje odgovor od stane NKRM-le u vezi sa odobrenjem ili odbijanjem zahteva. 2. Ako se ne odobri, nosioc licence, pismeno se obaveštava o razlozima za neodobrenje. 3. Ako su potrebna dodatna dokumenta, preduzeću se mogu zatražiti preko telefona e-maila ili pismenim obaveštenjem. 	<p style="text-align: center;">Article 10 Informing the enterprise about decision</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A reply from the ICMM shall be given within 7 working days to enterprise regarding the approval or refusal of the request. 2. If it is not approved the Licensee is informed in writing by describing the reasons of non-approval. 3. If the additional documents are required, then they can be required from the enterprise by telephone, e-mail or written notice.
<p style="text-align: center;">Neni 11 Përrjashtimet</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Përr Licencat e Huluntimit renta minerale nuk paguhen përr mostrat e mineraleve të nxjerra me qëllim të kryerjes së analizave kimike ose teknologjike, përr sasinë e lejuar 	<p style="text-align: center;">Član 11 Izuzeci</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Za Licence za Istraživanje mineralna renta se ne plaća za primerke minerala uzeti za potrebe hemijske ili tehnološke analize, za količinu dozvoljenu od NKRM-le. 	<p style="text-align: center;">Article 11 Exemptions</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. For Exploration Licenses, royalties shall not be paid on samples of minerals extracted for the purpose of chemical or technological analysis, for the quantity

<p>nga KPMM.</p> <p>2. Bartësi i Licencës së Hulumtimit mund të kërkojë vetëm një here sasinë e caktuar të mineralit për prova teknologjike..</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Mospagimi i rentës minerale</p> <p>1. Nëse bartësi i Licencës nuk e paguan rentën minerale në afat në pajtim me këtë Udhëzim Administrativ ose nëse bartësi i Licencës nuk e paguan rentën minerale dhe nuk ka marrëveshje për pagesën e rentës në pajtim me këtë Udhëzim Administrativ, Departamenti i Financave do ta njoftoj Departamentin Ligjor i cili do të nxjerrë një “Njoftim për Dështim” në përputhje me nenin 9 dhe do të ndërmarrë masat e parapara me këtë ligj.</p> <p>1.1.Njoftimi për dështim lëshohet çdo çerek viti (tre muaj) në pajtim me nenin 34 paragrafi 4.1.3.</p> <p>1.2.Departamenti i Financave brenda 15 ditëve duhet të njoftoj Departamentin Ligjor se cilat ndërmarrje nuk e kanë paguar rentën, ndërsa Departamenti Ligjor ka afat 15 ditë që ti dërgoj njoftimet</p> <p>2. KPMM mund të lëshojë urdhër me shkrim, me anë të të cilit ndalohet bartësi i Licencës që të shes ose tjetërsojë mineralet ose prodhimet në fjalë, përderisa renta</p>	<p>2. Nosioc Licence za Istraživanje može samo jednom potražiti količinu mineralnih materijala za tehnološke dokaze.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Neplaćanje mineralne rente</p> <p>1. Ukoliko nosilac Licence ne plaća rudarsku rentu u roku u skladu sa ovim Administrativnim Uputstvom ili ako nosilac Licence ne plaća mineralnu rentu i nema dogovora o plaćanju rente u skladu sa ovim Administrativnim Uputstvom, Odeljenje za Financije će obavestiti Pravno Odeljenje koje će izdati “Obaveštenje o Neuspešnosti” u skladu sa članom 9 i preduzimati mere predviđene ovim zakonom.</p> <p>1.1.Obaveštenje neuspeha izdaje se svake četvrtine (tri meseca) u skladu sa članom 34 stav 4.1.3.</p> <p>1.2.Odeljenje za Financije treba u roku od 15 dana obavestiti Pravno Odeljenje o tome koja preduzeća nisu platili rentu, a Pravno Odeljenje ima rok 15 dana za slanje obaveštenja.</p> <p>2. NKRM može izdati pismeni nalog, kojim je imalac Dozvole zabranjen prodati ili odložiti minerale ili proizvode, sve dok se ne plati mineralana renta ili dok se ne</p>	<p>allowed by the ICMM.</p> <p>2. Exploration Licensee may only require once the specified quantity of mineral for technological test.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Failure to Pay Royalty</p> <p>1. If a Licensee fails to pay any royalty when due pursuant to this Administrative Instruction, or if a Licensee fails to pay any royalty and doesn't have agreement to pay royalty pursuant to this Administrative Instruction, the Finance Department shall inform the Legal Department that it will issue a “Notice of Failure to Comply” pursuant to article 9 and take the measures foreseen by the present law.</p> <p>1.1.Notice of Failure to Comply shall be issued every quarter (three monthly) pursuant to article 34 paragraph 4.1.3.</p> <p>1.2.Finance Department shall inform within 15 days the Legal Department which enterprises failed to pay royalty, whereas the Legal Department has term of 15 days to send the notices.</p> <p>2. The ICMM may issue written order by which prohibit such Licensee from selling or otherwise disposing of any concerned mineral or production until all outstanding</p>
--	--	---

minerale të jetë paguar ose përderisa të arrihet deri të një marrëveshje e pranueshme për KPMM-në për pagimin e rentës minerale.

Neni 13
Dispozitat kalimtare

1. Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi 8 ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës
2. Me rastin e hyrjes në fuqi të këtij udhëzimi administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ (KPMM UA. nr. 04/2016) për Shtyrjen dhe Përjashtimin e Rentës Minerale dhe Udhëzimi Administrativ (KPMM UA. Nr. 06/2016) për Ndryshimin dhe Plotësimin e UA nr. 04/2016.



Musa Shabani

Kryesues i Bordit
Komisioni i Pavarur për Miniera dhe Minerale

Prishtinë,

Datë: 07/09/2018

postiče sporazum prihvatljiv za MKRM-le za plaćanje mineralne rente.

Član 13
Prelazne odredbe

1. Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu 8 dana nakon objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosovo.
2. Nakon stupanja na snagu ovog Administrativnog Uputstva, ukinuto je Administrativno Uputstvo (NKRM AU. br. 04/2016) o Odlaganju i Isključivanju Mineralne Rente i Administrativno Uputstvo (NKRM AU. Br. 06/2016) o Izmenama i Dopunama AU br. 04/2016.

Musa Shabani

Predsednik Odbora
Nezavisna Komijsja za Rudnike i Minerale

Priština,

Datum: ___ / ___ / 2018

royalties have been paid or until an agreement reasonably acceptable to the ICMM has been made for the payment thereof.

Article 13
Transitional provisions

1. This Administrative Instruction shall enter into force 8 days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.
2. Upon the entry into force of this Administrative Instruction, it is abrogated the Administrative Instruction (ICMM AI. No. 04/2016) on Deferrals and Exemptions of the Royalty Payment and the Administrative Instruction (ICMM AI. No. 06/2016) on Amending and Supplementing the AI No.04/2016.

Musa Shabani

Chairman of the Board
Independent Commission for Mines and Minerals

Pristina,

Date: ___ / ___ / 2018